

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

# C 295



Izdevums  
latviešu valodā

## Informācija un paziņojumi

56. sējums  
2013. gada 11. oktobris

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
II <i>Informācija</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
<b>Eiropas Komisija</b>		
2013/C 295/01	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.7027 – Bregal/ISG) <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 295/02	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.7012 – JBS/Seara/Zenda) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Paziņojumi</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
<b>Padome</b>		
2013/C 295/03	Padomes Lēmums (2013. gada 7. oktobris), ar ko pieņem Padomes nostāju par Eiropas Savienības 2013. finanšu gada budžeta grozījuma Nr. 7 projektu .....	2
<b>Eiropas Komisija</b>		
2013/C 295/04	Euro maiņas kurss .....	3

# LV

Cena:  
EUR 3

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2013/C 295/05	Slovākijas Republikas Ekonomikas attīstības ministra paziņojums atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 94/22/EK par atļauju piešķiršanas un izmantošanas noteikumiem ogļūdeņražu meklēšanai, izpētei un ieguvei .....	4
---------------	--	---

---

## V Atzinumi

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPĒJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS ĪSTENOŠANU

**Eiropas Komisija**

2013/C 295/06	Paziņojums attiecībā uz Eiropas Savienības Tiesas spriedumiem lietā C-249/10P un lietā C-247/10P saistībā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1472/2006, ar kuru uzliek galīgo antidempinga maksājumu un galīgi iekasē pagaidu maksājumu, ko piemēro tādu konkrētu Ķīnas Tautas Republikas un Vjetnamas izcelsmes apavu importam, kuriem ir ādas virsa .....	6
---------------	---	---

---

**Labojumi**

2013/C 295/07	Labojums pieteikuma publikācijā saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām (2013/C 134/10) (OV C 134, 14.5.2013.) .....	9
---------------	---	---



## II

(Informācija)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta COMP/M.7027 – Bregal/ISG)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2013/C 295/01)

Komisija 2013. gada 13. septembrī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32013M7027. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta COMP/M.7012 – JBS/Seara/Zenda)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2013/C 295/02)

Komisija 2013. gada 20. septembrī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32013M7012. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

## IV

(Paziņojumi)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## PADOME

## PADOMES LĒMUMS

(2013. gada 7. oktobris),

**ar ko pieņem Padomes nostāju par Eiropas Savienības 2013. finanšu gada budžeta grozījuma Nr. 7 projektu**

(2013/C 295/03)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

nemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību, jo īpaši tā 314. pantu, saistībā ar Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 106.a pantu,

nemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES, Euratom) Nr. 966/2012 (2012. gada 25. oktobris) par finanšu noteikumiem, ko piemēro Savienības vispārējam budžetam, un par Padomes Regulas (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 atcelšanu <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 41. pantu,

tā kā:

- Savienības 2013. finanšu gada budžetu galīgajā variantā pieņēma 2012. gada 12. decembrī <sup>(2)</sup>.
- Komisija 2013. gada 25. jūlijā iesniedza priekšlikumu, kurā ir ietverts 2013. finanšu gada vispārējā budžeta grozījuma Nr. 7 projekts,

*Vienīgais pants*

Padomes nostāja par Eiropas Savienības 2013. finanšu gada budžeta grozījuma Nr. 7 projektu tika pieņemta 2013. gada 7. oktobrī.

Visu tekstu informācijai vai lejupielādei var apskatīt Padomes tīmekļa vietnē – <http://www.consilium.europa.eu/>

Luksemburgā, 2013. gada 7. oktobrī

*Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
J. BERNATONIS*

<sup>(1)</sup> OV L 298, 26.10.2012., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 66, 8.3.2013., 1. lpp., ar kļūdu labojumu OV L 134, 18.5.2013., 21. lpp.

# EIROPAS KOMISIJA

## Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>

2013. gada 10. oktobris

(2013/C 295/04)

### 1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,3532	AUD	Austrālijas dolārs	1,4346
JPY	Japānas jena	132,37	CAD	Kanādas dolārs	1,4053
DKK	Dānijas krona	7,4594	HKD	Hongkongas dolārs	10,4933
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,84810	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,6395
SEK	Zviedrijas krona	8,8217	SGD	Singapūras dolārs	1,6918
CHF	Šveices franks	1,2311	KRW	Dienvīdkorejas vona	1 451,29
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvīdāfrikas rands	13,4895
NOK	Norvēģijas krona	8,1900	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	8,2773
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,6085
CZK	Čehijas krona	25,529	IDR	Indonēzijas rūpija	15 057,06
HUF	Ungārijas forints	295,52	MYR	Malaizijas ringits	4,3120
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	58,429
LVL	Latvijas lats	0,7027	RUB	Krievijas rublis	43,6864
PLN	Polijas zlots	4,1958	THB	Taizemes bāts	42,450
RON	Rumānijas leja	4,4592	BRL	Brazīlijas reāls	2,9722
TRY	Turcijas lira	2,6800	MXN	Meksikas peso	17,7810
			INR	Indijas rūpija	82,7890

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

**Slovākijas Republikas Ekonomikas attīstības ministra paziņojums atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 94/22/EK par atļauju piešķiršanas un izmantošanas noteikumiem ogļūdeņražu meklēšanai, izpētei un ieguvei**

(2013/C 295/05)

Slovākijas Republikas Vides ministrija ar šo paziņo, ka 2013. gada 6. augustā tā ir saņēmusi pieteikumu noteikt izpētes apgabalu viegli uzliesmojošas dabasgāzes (ogļūdeņražu) iegulu ģeoloģiskai meklēšanai un pārbaudīšanai "Trnava" teritorijā uz pieprasīto četru gadu periodu.

Ierosinātais izpētes apgabals 791,3 km<sup>2</sup> platībā atrodas *Galanta, Hlohovec, Piešťany, Trnava, Pezinok* un *Senec* rajonā un ir norobežots ar līnijām, kas savieno virsotnes (slēgta ģeometriskā figūra ar taisnām malām).

Izpētes apgabalu norobežojošo punktu skaits un koordinātas:

Punkti	Y	X
1.	535 913,88	1 275 425,97
2.	543 879,19	1 267 007,48
3.	560 136,84	1 273 899,13
4.	560 840,59	1 271 022,93
5.	539 436,01	1 240 922,74
6.	525 580,37	1 240 731,63
7.	518 150,87	1 245 972,29
8.	524 977,17	1 262 581,14
9.	530 537,18	1 263 562,82
10.	532 190,00	1 265 255,96
11.	532 190,00	1 266 868,47
12.	528 682,79	1 265 336,58
13.	531 888,34	1 271 726,67
14.	534 940,73	1 275 425,97

Tabulā norādītie punkti ir noteikti, izmantojot koordinātas, kas norādītas Slovākijas Republikas Unificētā trigonometriskā kadastrālā tīkla koordinātu sistēmā.

Uzņēmumi, kuri ir ieinteresēti dabasgāzes (ogļūdeņražu) izpētes apgabala noteikšanā, konkurējošus pieteikumus var iesniegt 90 dienu laikā no šā paziņojuma publicēšanas dienas. Pieteikumi, kas saņemti pēc šā termiņa, netiks ņemti vērā.

Slovākijas Republikas Vides ministrija lēmumu par pieteikumiem, ko būs saņēmusi, pieņems ne vēlāk kā sešus mēnešus pēc iepriekš norādītā termiņa beigām un rezultātus paziņos visiem pieteikumu iesniedzējiem.

Pieteikumos jāiekļauj pamatinformācija, kas noteikta 2007. gada 25. oktobrī *Zbierka zákonov Slovenskej republiky* (Slovākijas Republikas Likumu krājumā) publicētā Akta Nr. 569/2007 par ģeoloģiskiem darbiem (Ģeoloģijas akta) 23. panta 5. punktā, un informācija par pieteikuma iesniedzēja tehnisko un finansiālo darbības spēju. Pieteikumi, kuros minētā informācija nav iekļauta, netiks izskatīti.

Pieteikumi par izpētes apgabala noteikšanu jāizstrādā rakstiski slovāku valodā un aizzīmogatā aploksnē ar norādi "Konkurenčný návrh PÚ Trnava" jānosūta uz šādu adresi:

*Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky*  
*Sekcia geológie a prírodných zdrojov*  
*Námestie Ľudovíta Štúra 1*  
*812 35 Bratislava*  
*SLOVENSKO/SLOVAKIA*

Papildu informācija ir pieejama Slovākijas Vides ministrijas Valsts ģeoloģijas dienesta nodaļā, (tāl. +421 257783111 / 108).  
E-pasts: Erika.benakova@enviro.gov.sk

---

## V

(Atzinumi)

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPĒJĀS TIRDZniecības POLITIKAS  
ĪSTENOŠANU

## EIROPAS KOMISIJA

**Paziņojums attiecībā uz Eiropas Savienības Tiesas spriedumiem lietā C-249/10P un lietā C-247/10P saistībā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1472/2006, ar kuru uzliek galīgo antidempinga maksājumu un galīgi iekasē pagaidu maksājumu, ko piemēro tādu konkrētu Ķīnas Tautas Republikas un Vjetnamas izcelsmes apavu importam, kuriem ir ādas virsa**

(2013/C 295/06)

Eiropas Savienības Tiesa ("Tiesa") 2012. gada 2. februāra spriedumā lietā C-249/10P <sup>(1)</sup> *Brosmann et al* un 2012. gada 15. novembra spriedumā lietā C-247/10P <sup>(2)</sup> *Zhejiang Aokang Shoes Co. Ltd* daļēji atcēla Padomes 2006. gada 5. oktobra Regulu (EK) Nr. 1472/2006, ar kuru uzliek galīgo antidempinga maksājumu un galīgi iekasē pagaidu maksājumu, ko piemēro tādu konkrētu Ķīnas Tautas Republikas un Vjetnamas izcelsmes apavu importam, kuriem ir ādas virsa ("Regula") <sup>(3)</sup>. Regula tika atcelta tiktāl, ciktāl tā attiecas uz *Brosmann Footwear (HK) Ltd*, *Seasonable Footwear (Zhongshan) Ltd*, *Lung Pao Footwear (Guangzhou) Ltd* un *Risen Footwear (HK) Co Ltd*, kā arī *Zhejiang Aokang Shoes Co. Ltd* ("attiecīgie ražotāji eksportētāji").

Minētajos spriedumos Tiesa atzina, ka Savienības iestādēm būtu vajadzējis izskatīt attiecīgo ražotāju eksportētāju iesniegtos tirgus ekonomikas režīma ("TER") pieprasījumus un pieņemt lēmumu par tiem.

Līguma par Eiropas Savienības darbību 266. pants nosaka, ka iestādēm ir jāveic vajadzīgie pasākumi, lai pildītu Eiropas Savienības Tiesas spriedumus.

Lai izpildītu šo pienākumu, Komisija nolēma atsākt atcelto Regulas daļu aizvietošanas procedūru no posma, kurā konstatēta nelikumība, un pārbaudīt, vai no 2004. gada 1. aprīļa līdz 2005. gada 31. martam attiecībā uz attiecīgajiem ražotājiem eksportētājiem dominējuši tirgus ekonomikas apstākļi.

Atkarībā no notiekošās procedūras konstatējumiem, iespējams, būs atbilstoši jāgroza Padomes 2009. gada 22. decembra Īstenošanas regula (ES) Nr. 1294/2009, ar ko pēc termiņa beigu pārskatīšanas, kuru veica saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 384/96 11. panta 2. punktu, uzliek galīgo antidempinga maksājumu, ko piemēro dažu tādu Vjetnamas un Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes apavu importam, kuriem ir ādas virsa, un ko attiecinā arī uz šā paša ražojuma importu no Makao īpašās pārvaldes apgabala, neatkarīgi no tā, vai ražojumi ir vai nav deklarēti ar izcelsmi Makao īpašās pārvaldes apgabalā <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> OV C 80, 17.3.2012., 3. lpp.

<sup>(2)</sup> OV C 9, 12.1.2013. 5. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 275, 6.10.2006., 1. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 352, 30.12.2009., 1. lpp.



### 1. **Ieinteresēto personu noteikšana**

Komisija pašreiz analizē konstatējumus, kas par attiecīgajiem ražotājiem eksportētājiem gūti TER novērtēšanā.

Komisija ir iecerējusi visām sākotnējās izmeklēšanas ieinteresētajām personām, ja tās to pieprasa, izpaust TER novērtēšanā gūtos konstatējumus, kā arī ierosināto Tiesas spriedumu īstenošanu.

Tā kā sākotnējā izmeklēšana tika veikta 2005.–2006. gadā un lai nodrošinātu to, ka Komisijas rīcībā ir pareiza potenciālo ieinteresēto personu kontaktinformācija, Komisija ar šo aicina visas ieinteresētās personas, kuras pieteicās sākotnējā izmeklēšanā, darīt zināmu, vai tās vēlas saņemt iepriekšminēto informāciju, un, ja jā, tad sniegt šādu informāciju:

- ieinteresētās personas kategorija šajā lietā (piem., Savienības ražotājs, nesaistīts importētājs, ražotājs eksportētājs utt.);
- apstiprinājums vēlmei kā ieinteresētajai personai tikt iekļautam pašreizējā Tiesas sprieduma īstenošanā;
- ieinteresētās personas nosaukums, adrese un e-pasta adrese;
- apliecinātie dokumenti, kas apliecina, ka persona ir ieinteresētā persona sākotnējā izmeklēšanā.

### 2. **Termiņš**

Iepriekšminētai informācijai jānorāda Komisijā **15 dienu laikā** no šā lēmuma publicēšanas dienas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

### 3. **Rakstiskas atbildes un sarakste**

Visa attiecīgā informācija ir jāpaziņo Komisijai rakstveidā un jānorāda ieinteresētās personas nosaukums, adrese, e-pasta adrese un telefona numurs.

Komisijas adrese sarakstei:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 08/020  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

E-pasts: TRADE-AD499-Footwear-Court@ec.europa.eu

### 4. **Uzklauššanas amatpersona**

Ieinteresētās personas var lūgt Tirdzniecības ģenerāldirektorāta uzklauššanas amatpersonas iesaistīšanos. Uzklauššanas amatpersona darbojas kā vidutājs starp ieinteresētajām personām un Komisijas izmeklēšanas dienestiem. Uzklauššanas amatpersona izskata pieprasījumus par piekļuvi lietai, strīdus par dokumentu konfidencialitāti, pieprasījumus pagarināt termiņu un trešo personu uzklauššanas pieprasījumus. Uzklauššanas amatpersona var rīkot uzklauššanu atsevišķai ieinteresētajai personai un darboties kā mediators, lai pilnībā tiktu īstenotas ieinteresētās personas tiesības uz aizstāvību.

Uzklauššanas pieprasījums jāiesniedz uzklauššanas amatpersonai rakstiski un tajā jānorāda pieprasījuma iemesli. Pieprasījums uzklaut par jautājumiem, kas skar izmeklēšanas sākumposmu, jāiesniedz **15 dienu laikā** no šā paziņojuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*. Vēlāk uzklauššanas pieprasījums jāiesniedz konkrētā termiņā, ko Komisija norādījusi, sazinoties ar ieinteresētajām personām.

Lai tiktu pārstāvēti dažādi viedokļi un piedāvāti atspēkojoši argumenti, uzklaušanās amatpersona nodrošinās arī iespēju piedalīties uzklaušanās, kurā iesaistītas attiecīgās personas. Papildu informācija un kontaktinformācija pieejama uzklaušanās amatpersonas tīmekļa lapās Tirdzniecības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/commission\\_2010-2014/degucht/contact/hearing-officer/](http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/degucht/contact/hearing-officer/)

---

## LABOJUMI

**Labojums pieteikuma publikācijā saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām (2013/C 134/10)**

(“Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis” C 134, 2013. gada 14. maijs)

(2013/C 295/07)

39. un 42. lappusē:

tekstu: “MIEL DE CORSE”/“MELE DI CORSICA”

lasīt šādi: “MIEL DE CORSE – MELE DI CORSICA”;

40. lappusē 3.3. punkta otrajā daļā,

41. lappusē 3.3. punkta pēdējā daļā un 3.4. punkta c) apakšpunktā,

42. lappusē 3.6. punkta otrajā daļā, 1. punktā un 3.2. punkta pirmajā un trešajā daļā,

45. lappusē 3.7. punkta pirmajā daļā un pirmajā ievilkumā, un otrajā daļā,

47. lappusē 5.2. punkta pirmajā daļā:

tekstu: “Miel de Corse”/“Mele di Corsica”

lasīt šādi: “Miel de Corse – Mele di Corsica”.

---









**EUR-Lex** (<http://new.eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



**Eiropas Savienības Publikāciju birojs**  
2985 Luksemburga  
LUKSEMBURGA

**LV**